

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018
Libro de literatura tojolobal
Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del
titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros

Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales

Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación

Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación

Amalia Acitlali Vásquez Córdova

Carlos Arias Galindo

Maria Teresa Valencia Ávila

Maria Esther Pérez Feria

Ilustración

Tania Dinorah Recio

Audiolibros

Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Conrado Hernández Méndez

Ángeles Gordillo Castaneda

Pablo Gómez Jiménez

Hilario Mendez Luna

Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a aljas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Jun yaljel

Audio 42

Mok wa'an b'a sat ch'at,
lom oj elukab'aj k'o'on.

Mok wa'an tek'an, mi'k'a jel
yokel oj ajyan.

Yujk'a wana sk'uxjel ich
mok lo'lanan, mi'k'a lom oj
jijk'ajanan.





pasó un ratoncito, movió el huevo con su cola, éste se cayó al suelo y al instante se quebró. Mis abuelos se pusieron a llorar, la gallina estaba cacaraqueando y les dijo:

—¡No lloren más! Pondré más huevos, nuevos y normales, para que los coman tranquilos y a gusto.

40. Adivinanza

Audio 142

Se mete en el agua y no se moja,
tiene diente pero no come, tiene
cabeza, pero no es hombre,
tampoco es animal.
¿Qué es?

(El ajo)

Está colgado como una jícara,
cuando se toca corren
todos los hombres y mujeres.
¿Qué es?

(Campana)

Blanco por dentro como la hoja
de cuaderno, rojo pero no es
rosa, pica pero no es chile.
¿Qué es?

(Rábano)

41. El trabajo de los hombres

Audio 143

El trabajo que realizan los hombres es, según lo que conocemos, el siguiente:

Se encargan de preparar la milpa para que haya comida. Se sabe que los hombres se levantan temprano para preparar sus instrumentos de labranza, como el machete, el azadón y otros instrumentos que sirven para el trabajo en la milpa. Cuando terminan de

preparar sus herramientas, piden su alimento para ir a la milpa satisfechos. Si tienen algún animal, lo llevan para dejarlo pastar en el llano. Los trabajos que realizan los hombres son diferentes, como arar la tierra con yunta y dejar listos los surcos para sembrar maíz, frijol y verduras. Así, esperan hasta que las plantas de maíz alcancen un buen tamaño. Además, pasan a resembrar para que crezcan parejas las plantas.

Las plantitas de maíz se desarrollan y cuando ya tienen un buen tamaño, y hay mucha maleza alrededor, los hombres empiezan a limpiar la milpa, con el fin de que crezcan más las plantas. Las fertilizan y, nuevamente, esperan unos días para comenzar la segunda limpia. Para este trabajo, le colocan tierra a las matas de maíz con el fin de que no se caigan cuando pase el viento. Esperan también a que se afiancen las mazorcas y luego viene la doblada. Esperan otros días para que se sequen bien las plantas. Posteriormente, empiezan a tapiscar y cargan en la espalda con una red, otras veces con animales o con la carreta que jala la yunta. De esta forma, llevan el maíz hasta en la casa y lo guardan en la troje. Con el doblador, juntan las mazorcas que quedan. Por último, esperan a que seque la maleza y, luego, comienzan a limpiar con machete. Una vez seco, queman el rastrojo.

De esta manera, se ha informado lo mínimo que se debe saber sobre el trabajo que realiza el hombre.

42. Frases de advertencia

Audio 144

No comas en la cama. Si no, te saldrán granos.

No comas parado. Si no, estarás muy flaco.

Si estas comiendo chile, no platiques porque, si lo haces, te ahogará.

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

BIBLIOTECA ESCOLAR INDÍGENA Y MIGRANTE

SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA

